

# Entendiendo las Nuevas Etiquetas de Eficiencia de Combustible y el Medio Ambiente

¿Qué nueva información proveen estas etiquetas que me beneficiarán a mí como comprador de un vehículo nuevo?

Las nuevas etiquetas proveerán por primera vez:

- Nuevas formas para comparar uso de energía y costo entre vehículos de nueva tecnología que utilizan electricidad y vehículos convencionales que funcionan con gasolina.
- Estimados útiles sobre cuánto los consumidores ahorrarán o gastarán en combustible durante los próximos cinco años, en comparación a un vehículo nuevo promedio.
- Puntuaciones fáciles de leer sobre cómo un modelo se compara a todos los otros modelos en cuanto a emisiones de smog y emisiones de otros contaminantes atmosféricos que contribuyen al cambio climático.
- Un estimado de la cantidad de combustible o electricidad necesarios para conducir una distancia de 100 millas (aproximadamente 161 kilómetros).
- Información sobre la gama de rendimiento en la carretera y el tiempo de carga de un vehículo eléctrico.
- Un Código QR (QR Code®) que permitirá a los usuarios de teléfonos inteligentes (“smartphones”) a acceder a información en el Internet sobre cómo varios modelos se comparan en cuanto a eficiencia de combustible y otros factores ambientales y energéticos.

Además, una nueva herramienta interactiva en [www.fueleconomy.gov](http://www.fueleconomy.gov) permitirá que conductores entren su código postal y calculen las emisiones de gases de efecto invernadero (GHG, por sus siglas en inglés) generadas al cargar y conducir un vehículo híbrido enchufable o un vehículo completamente eléctrico en el área en donde ellos viven. Este sitio también permitirá que conductores de todo tipo de vehículo entren información personalizada tal como precios locales de combustible y hábitos individuales al conducir vehículos para así obtener el mejor estimado posible de costo y uso de energía.

**¿Cómo las etiquetas permiten que uno compare los costos de energía entre un vehículo a base de gasolina y los costos de energía de vehículos híbridos enchufables y vehículos eléctricos?**

Para vehículos convencionales a base de gasolina y vehículos de tecnología avanzada, las etiquetas de eficiencia de combustible y el medio ambiente incluirán información sobre el costo anual para que un vehículo funcione con gasolina (o electricidad). De hecho, la ley requiere que esta información aparezca en la etiqueta.

Además, para ambos tipos de vehículo, la etiqueta muestra cuánto más o menos será el costo de combustible de ese vehículo en particular durante los próximos cinco años, en comparación al vehículo nuevo promedio. Esta información destaca la importancia de considerar los costos de combustible de un vehículo, no solo los costos iniciales al comprar el vehículo.

**¿Por qué la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés) y la Administración Nacional de Seguridad del Tráfico en las Carreteras (NHTSA, por sus siglas en inglés) están revisando la etiqueta?**

Las tres razones principales son:

- Estamos comprometidos a darle la información necesaria a los consumidores para que tomen decisiones informadas. Cuando las nuevas etiquetas de eficiencia de combustible y el medio ambiente comiencen a aparecer en salones de exhibición y en el Internet durante el próximo año, los consumidores tendrán más información al alcance de sus dedos que nunca antes que les ayudará a ahorrar dinero en combustible y a reducir la contaminación dañina.
- Con el aumento en el número de vehículos de tecnología avanzada, especialmente vehículos eléctricos (EV, por sus siglas en inglés) y vehículos híbridos eléctricos enchufables (PHEV, por sus siglas en inglés), las etiquetas existentes se están haciendo obsoletas. Estamos mejorando las etiquetas para que éstas provean a los consumidores la información especializada que ellos necesitan sobre vehículos de tecnología avanzada así como la información necesaria para hacer comparaciones entre vehículos de todo tipo de tecnología.
- Ley de Independencia y Seguridad Energética (EISA, por sus siglas en inglés) de 2007 requiere que la EPA y el Departamento de Transporte de los EE. UU. (DOT, por sus siglas en inglés) incluyan información adicional en la etiqueta, incluyendo puntuaciones que permitan la comparación específicamente entre eficiencia de combustible, emisiones de GHG y contaminantes que contribuyen a la formación de smog. Por lo tanto, las nuevas etiquetas incluirán escalas numéricas que permitirán que los consumidores puedan ver fácilmente como un vehículo en particular se compara a todos los demás.

**¿En dónde y cuándo encontraré la nueva etiqueta?**

Los consumidores verán las nuevas etiquetas en salones de exhibición a principios del próximo año, cuando los vehículos modelos del año 2013 comiencen a salir al mercado. Los fabricantes

de vehículos también podrán adoptar más temprano, de manera voluntaria, las nuevas etiquetas para vehículos modelo del año 2012.

La mayoría de los fabricantes incluyen la etiqueta de eficiencia de combustible y el medio ambiente dentro de una etiqueta más grande (conocida como la etiqueta “Monroney”) que contiene el Precio Sugerido por el Fabricante para la Venta Minorista del Vehículo, puntuaciones de seguridad de NHTSA y otra información.

**¿He notado que hay un código de barras (“barcode”) en la etiqueta. ¿Es para uso de un teléfono inteligente (“smartphone”)? ¿Qué tal si no tengo un teléfono inteligente?**

Para la conveniencia de los consumidores, las nuevas etiquetas incluyen un Código QR (QR Code®) en la esquina derecha inferior. Una vez hayan descargado la aplicación del Internet, los consumidores que estén buscando un vehículo en un salón de exhibición podrán escanear el Código QR que se encuentre en cualquier etiqueta de eficiencia de combustible y el medio ambiente utilizando su teléfono inteligente.

El Código QR ® proveerá un enlace a herramientas e información útil sobre ese vehículo en particular. Las mismas herramientas e información estarán disponibles al público en general en [www.fueleconomy.gov](http://www.fueleconomy.gov).

**¿El precio de la gasolina en el área en donde vivo es diferente al precio utilizado en la etiqueta. ¿Cómo puedo obtener información más personalizada que refleje mis costos reales?**

Pronto, los consumidores podrán utilizar sus teléfonos inteligentes en los salones de exhibición o acceder el sitio de Web [www.fueleconomy.gov](http://www.fueleconomy.gov) para estimar los costos de combustible en base a sus hábitos individuales de manejo de vehículos y el precio actual de gasolina y electricidad en el área en donde viven.

**¿Qué significado tiene el estimado de ahorro de combustible de 5 años?**

El estimado muestra cuánto más o menos costaría el reabastecer de combustible el vehículo durante los próximos cinco años, en comparación al vehículo promedio. Este costo estimado se basa en la suposición de 15,000 millas recorridas por año y el precio de combustible proyectado por el Departamento de Energía (DOE, por sus siglas en inglés) para ese año.

**¿Qué es galones/100 millas? ¿Por qué la EPA y NHTSA están añadiendo galones/100 millas a las etiquetas?**

El estimado de millas por galón (mpg) es requerido por ley en las etiquetas de eficiencia de combustible. Este estimado ha sido incluido en la etiqueta por varias décadas y los consumidores lo entienden fácilmente. Sin embargo, el evaluar la eficiencia de combustible de esta manera puede

ser potencialmente confuso para los consumidores, particularmente cuando se utiliza frecuentemente en lugar de los costos de combustible. Una mejora en el rendimiento de una milla por galón a niveles bajos de mpg resulta en una mayor reducción en consumo de combustible (y, por lo tanto, ahorros en combustible) que una mejora de un mpg a niveles altos de mpg. Por ejemplo, para un vehículo que va recorrer 15,000 millas por año, el seleccionar un vehículo con un rendimiento de 11 mpg sobre un vehículo con un rendimiento de 10 mpg resulta en un ahorro de aproximadamente 136 galones por año, mientras que los ahorros al seleccionar un vehículo con un rendimiento de 36 mpg sobre un vehículo con un rendimiento de 35 mpg resulta en un ahorro de aproximadamente 12 galones por año.

Las cifras en términos de galones/100 millas están directamente relacionadas a la cantidad de combustible utilizada y, por lo tanto, son más útiles para los consumidores al comparar vehículos de bajo mpg y vehículos de alto mpg.

## ¿Qué significado tiene la puntuación, en la escala del 1 al 10, de eficiencia de combustible y GHG? ¿Cómo la EPA y NHTSA determinan qué número le asignarán a cada vehículo?

La nueva etiqueta asigna a cada vehículo una puntuación en una escala de 1 a 10, en donde 10 es la puntuación máxima, para eficiencia de combustible y emisiones de GHG (es decir, cuánto dióxido de carbono su tubo de escape emite por cada milla), según muestra la tabla a continuación. Los consumidores pueden notar que mayor eficiencia de combustible está relacionada con un mejor perfil de emisiones de GHG.

De hecho, hay dos puntuaciones para cada vehículo— una para eficiencia de combustible y otra para emisiones de GHG—pero en práctica la mayoría de los vehículos tendrán solamente una puntuación. Esto se debe a que las emisiones de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) se relacionan directamente a la cantidad de combustible consumido. Esta relación varía entre combustibles pero ambos sistemas de puntuación se basan en vehículos que operan a base de gasolina, por lo que vehículos que operan en base a gasolina tienen la misma puntuación para eficiencia de combustible y para emisiones de GHG. En casos en que el desempeño de eficiencia de combustible y emisiones de gas de invernadero no resulten en la misma puntuación, la barra de puntuación incluirá dos marcadores.

**Puntuación de Eficiencia de Combustible y Emisiones de GHG en Escala de 1 a 10**

Puntuación	MPG	CO <sub>2</sub> (g/milla)
10	38+	0-236
9	31-37	237-290
8	27-30	291-334
7	23-26	335-394
6	22	395-412
5	19-21	413-479
4	17-18	480-538
3	15-16	539-612
2	13-14	613-710
1	0-12	711+

Los rangos de eficiencia de combustible y CO<sub>2</sub> relacionados con cada puntuación serán determinados anualmente. En base a los estándares de eficiencia de combustible promedio para corporaciones (CAFE, por sus siglas en inglés) de NHTSA y los estándares de emisiones de GHG de la EPA, se espera que los valores promedio mejoren en los próximos años. A menos de que el vehículo modelo aumente su eficiencia de combustible y reduzca sus emisiones de CO<sub>2</sub>, las puntuaciones del vehículo modelo podrían bajar gradualmente.

**¿Escuché que vehículos eléctricos tienen el mismo impacto en el medio ambiente que vehículos que funcionan a base de gasolina debido a la contaminación emitida durante la generación de electricidad. Si esto es verdad, ¿por qué las nuevas etiquetas muestran una puntuación de 10 (la máxima puntuación) en cuanto a emisiones de GHG?**

Los EVs tienen una puntuación de “10” porque las puntuaciones de emisiones de GHG en la etiqueta están basadas en los niveles de emisiones de CO<sub>2</sub> del tubo de escape, y los EVs emiten cero emisiones de CO<sub>2</sub> del tubo de escape. La etiqueta está basada en emisiones de CO<sub>2</sub> del tubo de escape porque, tal como otras etiquetas para el consumidor, la etiqueta está basada en el producto que el consumidor está comparando y comprando, no en el sistema de combustible del vehículo en general. Ni el fabricante de vehículos ni el consumidor tienen ningún control sobre la producción de combustible.

La mayoría de las formas de generación de electricidad emiten cantidades significativas de CO<sub>2</sub> en la central eléctrica. Sin embargo, aún cuando se tomen en consideración las emisiones aguas arriba (“upstream”), en la mayoría de las regiones del país, los EVs son responsables de los niveles más bajos de GHG que en casi todos los vehículos comparables que funcionan a base de gasolina.

Los consumidores interesados pueden obtener información sobre emisiones de GHG aguas arriba en [www.fueleconomy.gov](http://www.fueleconomy.gov). El sitio incluye una herramienta calculadora que los consumidores pueden utilizar para estimar las emisiones de GHG emitidas por un EV o PHEV, incluyendo las emisiones de la generación y distribución de electricidad utilizada para cargar el vehículo en el área en donde ellos viven.

**¿Qué es MPGe?**

MPGe, o millas por galón de gasolina equivalente, expresa el consumo de energía de un vehículo que no funciona a base de gasolina en términos de cuántas millas el vehículo puede recorrer en una cantidad de combustible que tiene el contenido de energía equivalente a un galón de gasolina. Por ejemplo, un galón de gasolina tiene la energía equivalente a 33.7 kilovatio-horas de electricidad. Un vehículo eléctrico que utiliza 33.7 kilovatio-horas para recorrer 100 millas utilizará el equivalente de energía de un galón de gasolina y, por lo tanto, tendría un MPGe de 100 millas por galón de gasolina equivalente.

**¿Hay etiquetas para otros tipos de vehículos de tecnología avanzada que no sean vehículos eléctricos o vehículos híbridos eléctricos enchufables?**

Sí, también se han desarrollado etiquetas para los siguientes tipos de vehículos:

- Vehículos de gas natural comprimido (CNG, por sus siglas en inglés)
- Vehículos de combustible flexible (FFV, por sus siglas en inglés) a base de E85
- Vehículos de pilas de combustible (FCV, por sus siglas en inglés) de hidrógeno

Haga clic [aquí](#) para ver las etiquetas de estos vehículos.

**¿Esta regulación afecta de alguna forma el programa conjunto que EPA/NHTSA establecieron recientemente mediante el cual se establecieron los primeros estándares de emisiones de GHG y de eficiencia de combustible CAFÉ para vehículos?**

No. Sin embargo, si usted desea obtener más información sobre los estándares de emisiones de GHG y los estándares de eficiencia de combustible CAFE, favor hacer [clic aquí](#).

**¿Esta regulación afecta cómo la EPA calcula los estimados de mpg?**

Sí, esta regulación también finaliza los procedimientos de prueba para nuevos vehículos de tecnología avanzada, tales como vehículos eléctricos y vehículos híbridos eléctricos enchufables.

**¿Cómo escogieron este diseño de etiqueta entre todas las opciones bajo consideración?**

Al desarrollar la etiqueta final, consideramos lo que la ley requiere, los resultados de nuestra extensa investigación sobre las necesidades de los consumidores, asuntos relacionados a la implementación y comentarios de una gran variedad de grupos interesados. Más de 50 organizaciones, incluyendo fabricantes y vendedores de vehículos, gobiernos estatales y locales, grupos ambientalistas, organizaciones de consumidores y otras organizaciones no-gubernamentales, sometieron comentarios detallados. Más de 6,000 ciudadanos también sometieron comentarios. Los comentarios estuvieron divididos de manera uniforme en apoyo a conceptos como el uso de puntuaciones en base a letras o el uso de alguna otra forma simple de puntuación. Para complacer a ambos grupos, las etiquetas contienen nuevas características tales como sistemas de puntuación en escala de 1 a 10 y un estimado de ahorros de combustible durante un período de cinco años. Las etiquetas también muestran de manera más prominente elementos tradicionales tales como mpg.